

# Ski & Snowboard

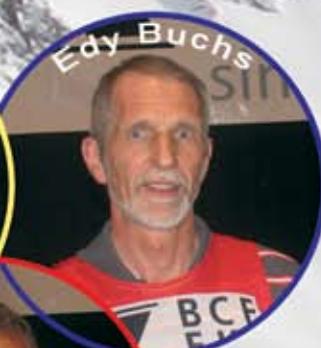
Journal officiel de l'Association Fribourgeoise  
de Ski et de Snowboard

Offizielles Organ des Freiburger Ski-  
und Snowboard-Verbandes

June. 2006 No. 16



Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Freiburger Ski- und Snowboard-Verband



## SAISON 2005/2006:

Coupes fribourgeoises  
Freiburger Cups

Championnats  
Meisterschaften

Highlights 2005/2006

[www.afss.ch](http://www.afss.ch)

[www.fssv.ch](http://www.fssv.ch)



Banque Cantonale de Fribourg  
Freiburger Kantonalbank

Journal officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Hébergeur officiel des Freiburger Ski- und Snowboard Verbandes

**SPORT-TOTO**

Soutient l'AFSS / Unterstützt den FSSV

**tpf**  
...



**Vos transports publics fribourgeois  
Ihre freiburgischen Verkehrsbetriebe**

[www\(tpf.ch](http://www(tpf.ch)

# Index

Le mot de votre Président / Worte des Präsidenten .....	5
Rapport Marketing / Marketing .....	7
Coupe fribourgeoise de ski nordique .....	8
Freiburgercup nordisch .....	10
AFSS Relève nordique .....	13
9 ème Coupe fribourgeoise nordique des enfants .....	14
Tournus organisateurs des Championnats fribourgeois .....	16
Membres bienfaiteurs de l'AFSS / Gönnermitglieder des FSSV .....	16
Donateurs / Spender .....	17
Coupe fribourgeoise alpine 2006 .....	19
Freiburgercup Alpin 2006 .....	21
Coupe fribourgeoise des enfants alpin .....	24
Freiburger Kindercup Alpin .....	25
Highlights 2005/2006 .....	27
Comité / Vorstand .....	33
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan .....	34
Membres d'honneur /Ehrenmitglieder, Presse / Radio .....	35

## Annonceurs / Inserenten

TPF, Fribourg	2
ECAB, Fribourg	4
Adecco, Bulle	6
RG Automobiles, Fribourg	6
Stöckli, St-Légiers	16
Georges Sauteur SA, La Tour-de-Trême	20
Forrer Ski & Snowboard service, Avenches	22
Willy Moret, Bulle	22
Carrosserie Claude Pasquier SA, Riaz	24
Gremion + Staremburg	25
Centre Automobiles, Fribourg	29
Gruyeria, Bulle	31
Dessarzin Electroménager	32

**Visitez notre site sous [www.afss.ch](http://www.afss.ch)  
Besuchen Sie uns unter [www.fssv.ch](http://www.fssv.ch)**



**L'ECAB est avec vous.  
Die KGV steht zu Ihnen.**

**Respect mutuel dans l'effort  
individuel, pour le bien de tous.**

**Gegenseitige Achtung,  
zum Wohlbefinden aller.**

Votre assurance des bâtiments accorde des subventions importantes aux communes, aux pompiers et aux assurés, pour lutter contre le feu et les dangers naturels.

*Chaque année, plus de 10 millions sont versés par l'ECAB pour la prévention.*

*Ihre Gebäudeversicherung gewährt den Gemeinden, den Feuerwehren und den Versicherten bedeutende Subventionen für die Bekämpfung von Brand- und Elementarschäden.*

*Jedes Jahr zahlt die KGV mehr als 10 Millionen für die Verhütung aus.*

Etablissement cantonal  
d'assurance des bâtiments  
*Kantonale Gebäudeversicherung*  
Grand-Rue 27 1700 Fribourg  
ecab@fr.ch kgv@fr.ch  
www.ecab.ch Tél. 026 305 21 21



raach snow-q

# Le mot de votre Président



Cette saison 2005-2006 de part la qualité de son enneigement a permis aux organisateurs, aux clubs et aux coureurs d'avoir de magnifiques Coupes Fribourgeoises dans les différentes disciplines. Permettez-moi de revenir sur 3 événements marquants de cette saison.

1. La 20ème Coupe Fribourgeoise alpine Junior-Senior, moteur de notre sport, qui a été un véritable succès avec une formidable finale à Charmey et une remise parfaitement organisée. Un grand merci au CS Le Mouret et un merci tout particulier au « Père » de cette Coupe, Jean-Claude Clément.
2. Les excellents résultats de nos Cadres Fribourgeois que vous avez tous lus dans les journaux récompensent en premier lieu leur travail, mais ces résultats sont également la plus belle des motivations pour nos jeunes coureurs, les entraîneurs, les clubs, les organisateurs de courses et pour le comité de l'AFSS.

3. Le demi-jour de congé accordé par l'Instruction Publique, pour nos cadres SSM et Ski-Romand, a très bien fonctionné et nous espérons pouvoir en profiter la saison prochaine, afin de continuer à développer cette collaboration.

Un seul bémol : la difficulté pour le comité de récolter certaines informations auprès des Clubs, comme lors du dernier recensement, qui est pourtant primordial pour recevoir des subsides qui sont réinvestis pour ces mêmes clubs. Nous espérons que cet impair ne se reproduira plus. Nous allons préparer ensemble la saison 2006-2007 et je suis convaincu qu'elle sera aussi belle et fructueuse que la précédente.

Philippe Zbinden / Président AFSS

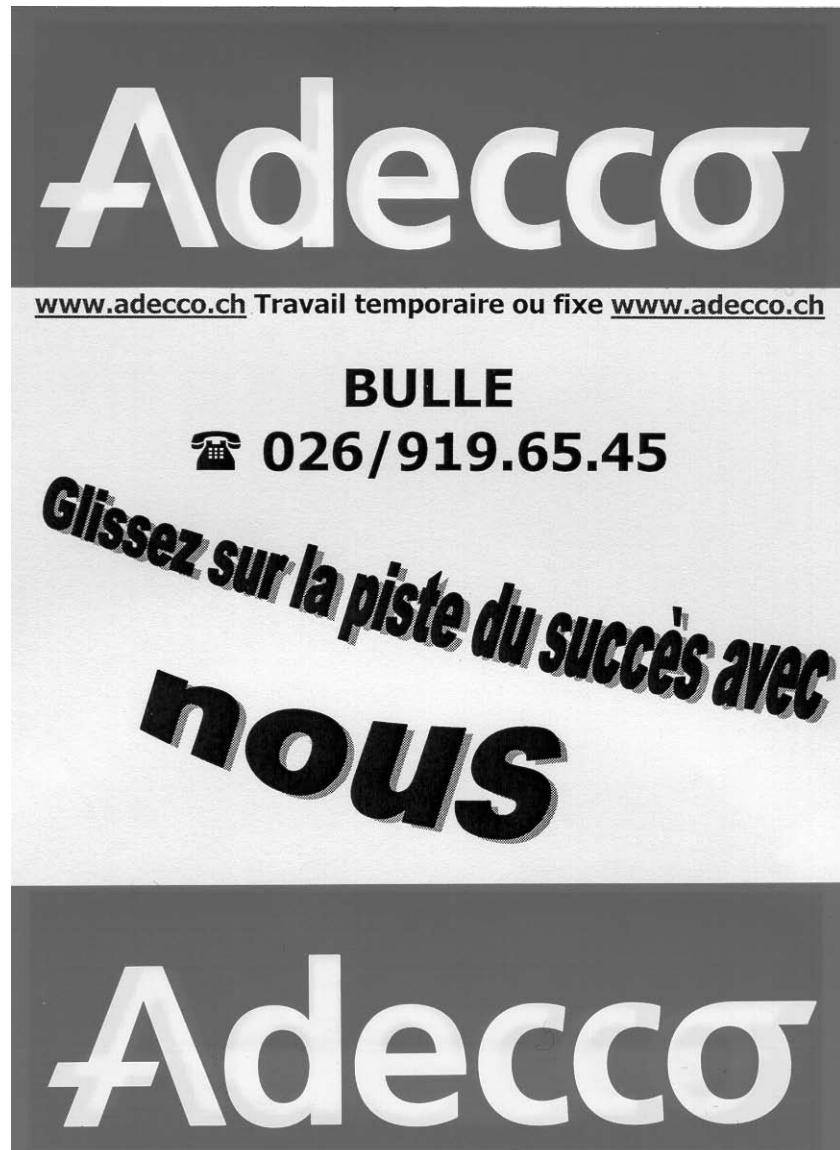
# Worte des Präsidenten

Die Saison 2005-2006 hat den Organisatoren, Clubs sowie den Rennfahrern, dank den guten Schneeverhältnissen, ausgezeichnete Freiburger-Cups in verschiedenen Disziplinen ermöglicht. Ich erlaube mir einen Rückblick auf 3 eindrückliche Anlässe aus dieser Saison.

1. Der 20. Freiburger Cup Alpin Junior-Senior, welcher die Treibkraft für unseren Sport ist, war ein echter Erfolg mit einem grossartigen Final in Charmey und einer gut organisierten Preisverleihung. Ein grosser Dank an die CS Le Mouret sowie an den „Vater“ dieses Cups, Jean-Claude Clément.
2. Die ausgezeichneten Resultate, welche das Freiburger Kader erreicht hat, waren auch in den Zeitungen zu lesen. Diese Resultate sind für die Rennfahrer in erster Linie eine Belohnung der geleisteten Arbeit, aber auch eine hervorragende Motivation sowohl für die jungen Rennfahrer, die Trainer, die Clubs wie auch für die Organisatoren des Rennens und für das Komitee des FSSV.
3. Den freien Halbtag, welcher das Amt für Erziehung und Sport für die Kader des SSM und Ski-Romand bewilligt hat, war ein Erfolg und wir hoffen somit, dass wir nächste Saison wieder davon profitieren können um diese Zusammenarbeit zu fördern.

Für das Komitee war es teilweise schwierig an gewisse Klub-Informationen zu gelangen, wie zum Beispiel bei der letzten Mitgliederzählung. Diese ist jedoch sehr wichtig um einen Zuschuss zu erhalten, welcher dann wieder in die gleichen Klubs investiert wird. Wir hoffen, dass dieses Problem nicht wieder auftritt. Gemeinsam werden wir die Saison 2006-2007 vorbereiten. Ich bin überzeugt, diese wird ebenso schön und erfolgreich wie die vergangene Saison.

Philippe Zbinden / Präsident FSSV



**Adecco**

[www.adecco.ch](http://www.adecco.ch) Travail temporaire ou fixe [www.adecco.ch](http://www.adecco.ch)

**BULLE**  
**026/919.65.45**

*Glissez sur la piste du succès avec nous*

**Adecco**



Mercedes Classe B



Smart Forfour



Jeep Grand Cherokee



Fiat New Croma



Lancia Ypsilon



Alfa 159

## RG AUTOMOBILES (anciennement Spicher & Cie Autos SA)

Fribourg

Rte de la Glâne 33-35 – Tél. 026 425 43 00

Bulle

Ch. Champ-Francey 140 (Rte de Riaz) – Tél. 026 919 86 40

Granges-Paccot

Rte d'Agy 41 – Tél. 026 460 84 60

[www.RGautomobiles.ch](http://www.RGautomobiles.ch)



automobiles

# Rapport Marketing

Chers amis, chers partenaires,

Comme d'habitude, mais toujours avec autant de plaisir, je profite de cette parution de fin de saison pour remercier toutes les personnes et clubs organisateurs qui, grâce à leur engagement et motivation, ont assuré, week-end après week-end, le succès et la qualité des événements AFSS.

Du côté marketing nous comptons vraiment sur vous pour respecter les « consignes relatives au marketing et à la presse » (document disponible sur le site web [www.afss.ch](http://www.afss.ch)) qui contribuent à maintenir une très bonne relation avec nos partenaires commerciaux.

La Banque Cantonale de Fribourg est sans aucun doute le partenaire principal de notre association. En effet, les montants que nous pouvons vous allouer pour l'organisation des différentes compétitions dépendent en grande partie de ce partenariat. Nous profitons donc de l'occasion pour remercier les dirigeants et collaborateurs de cet établissement pour le soutien et la confiance qu'ils témoignent à l'égard de notre société.

Nous n'oubliions pas pour autant nos autres partenaires dont vous verrez les noms et logos en parcourant les pages de ce journal. Sans eux aussi, l'organisation des événements AFSS n'aurait pas lieu. Nous remercions donc chaleureusement les sociétés avec lesquelles nous avons le plaisir de collaborer pour leur engagement pour le ski et le snowboard fribourgeois.

Merci encore et bon été à tous !

Cédric Liard  
Resp. Marketing

## Marketing

Liebe Freunde, liebe Partner

Wie gewöhnlich und mit grosser Freude möchte ich auch in diesem Jahresrapport meinen Dank aussprechen. Ich danke allen Leuten und Klubs, die mit ihrer Motivation und ihrem Engagement an allen Wochenenden dieses Winters zum guten Gelingen der verschiedenen Anlässe des FSSV beigetragen haben.

Im Bereich Marketing ist es sehr wichtig, dass alle die Marketing- und Presseanweisungen einhalten. Dank der Presse können wir ein gutes Verhältnis zu unseren Handelspartnern und Sponsoren aufrechterhalten. (Das betreffende Dokument finden sie auf der Webseite [www.afss.ch](http://www.afss.ch).)

Die Freiburger Kantonalbank ist ohne Zweifel der Hauptsponsor unseres Verbandes. Das Geld, das wir für die Organisation der verschiedenen Wettkämpfe bewilligen können, stammt zum grössten Teil von dieser Partnerschaft.

Wir nehmen also die Gelegenheit wahr und danken allen Führungskräften und Mitarbeitern der Kantonalbank für die Unterstützung und das Vertrauen das sie unserem Verein entgegenbringen.

Natürlich vergessen wir auch nicht die anderen Sponsoren, deren Namen und Logos Sie beim Durchblättern des Heftes erkennen werden. Ohne diese Partner, könnten wir keine Veranstaltungen des FSSV durchführen. Wir danken diesen Firmen, mit denen wir sehr gerne zusammenarbeiten, ganz herzlich für ihren Einsatz gegenüber dem Freiburger Ski- und Snowboardsport.

Ich wünsche euch allen noch einen angenehmen Sommer!

Cédric Liard  
Marketingverantwortlicher

# Coupe fribourgeoise 2005-2006 de ski nordique

Cette saison fut magnifique. La neige a recouvert nos vertes prairies dès le début du mois de décembre et le froid a maintenu des conditions excellentes durant tout l'hiver. De ce fait, et pour la première fois depuis de nombreuses années, toutes les manches de la coupe fribourgeoise de ski nordique ont pu se dérouler aux dates et aux endroits prévus, enfin presque car le ski-club Plasselb a dû organiser son sprint au Lac Noir ; l'occasion pour les coureurs de découvrir un nouvel endroit pour la pratique du ski de fond. Nous avons également eu le plaisir d'assister à des courses sur les sites des Monts de Riaz, de la Villette, des Sciernes d'Albeuve et du Crêt.

Cette année, ce sont 101 skieuses et skieurs qui ont pris part à au moins une des courses, alors que 58 d'entre eux se classaient à la coupe fribourgeoise. Ce nombre est assez stable depuis quelques années. Toutefois, j'adresse une mention particulière aux dames qui ont été deux fois plus nombreuses que par le passé (13 en 2006 contre 6 à 8 entre 2002 et 2005) et les encourage à participer aux courses l'année prochaine. Par contre, le bilan est beaucoup moins réjouissant dans la catégorie junior où seulement 5 athlètes se classent à la coupe fribourgeoise contre 8 à 9 entre 2002 et 2005. J'encourage donc tous les OJ, jeunesse et juniors à préparer leur saison 2006-2007 et à prendre exemple sur leurs aînés pour leur assiduité.



Andreas Buchs

Doris Trachsel a, cette année encore, porté les couleurs fribourgeoises au-delà de nos frontières, manquant de très peu une participation aux JO de Turin. Je suis convaincu que ce n'est que partie remise pour dans quatre ans. Une belle surprise est venue du jeune Colin Vuilloud qui, dans la catégorie jeunesse s'est classé 2ème, 3ème et 4ème lors des championnats de suisse.

Bravo et surtout merci à vous tous qui avez participé à la réussite de la saison de ski nordique 2006, soit comme coureurs, comme accompagnants, comme spectateurs, ou comme organisateurs. Merci également à la presse qui fait vivre notre sport au travers des journaux et de la radio.

Je vous dis à l'année prochaine pour la coupe fribourgeoise 2007 !

Jean-Philippe Scaiola



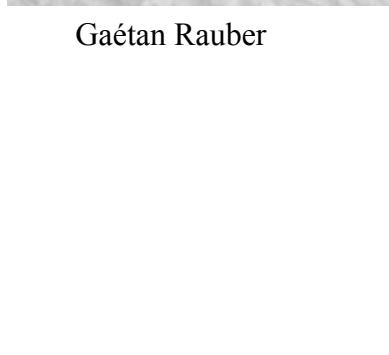
Gaétan Rauber



Alphonse Schuwey



Beat Scheuner



Gaétan Rauber



Gilbert Deschenaux



# Freiburgercup nordisch Saison 2005/2006

Dieser Winter war grossartig! Anfangs Dezember hat der Schnee unsere grünen Wiesen bedeckt und dank der Kälte blieben die Schneebedingungen den ganzen Winter hindurch perfekt. Aus diesem Grund konnten zum ersten Mal seit mehreren Jahren alle Wettkämpfe an den vorgesehenen Orten und Daten durchgeführt werden... - beinahe alle, denn der Ski-klub Plasselb musste sein Sprintrennen im Schwarzsee durchführen – eine gute Gelegenheit für die Fahrer, einen neuen Ort zum Langlaufen kennen zu lernen. Zudem hatten wir die Freude einige Wettkämpfe am Mont de Riaz, in Im Fang, in Scierne d'Albeuve und Le Crêt zu bestreiten.

In diesem Jahr haben 101 nordische Skifahrerinnen und Skifahrer an mindestens einem Rennen teilgenommen. Davon wurden 58 im Freiburger Cup klassiert. Die Zahl der Teilnehmer bleibt seit einigen Jahren beständig. Trotzdem richte ich eine besondere Botschaft an alle Damen, die in dieser Saison viel zahlreicher am Start erschienen sind, als in den letzten Jahren (13 im 2006, 6-8 im 2002 und 2005). Ich möchte sie ermutigen auch im nächsten Jahr so zahlreich teilzunehmen. Leider ist die Bilanz bei den Junioren recht enttäuschend. Nur 5 Athleten haben sich in dieser Saison klassiert. Im 2002 und 2005 waren es noch 8 – 9. Deswegen muntere ich alle JO und Junioren auf, die Saison 2006-2007 gut vorzubereiten. Sie sollen sich ein Beispiel an der Motivation der Älteren nehmen.

Doris Trachsel hat auch in dieser Saison unseren Verband ausserhalb des Landes repräsentiert. Sie hat die olympische Selektion für Turin 2006 nur ganz knapp verfehlt. Ich bin mir aber sicher, dass sie dies in vier Jahren nachholen wird.

Eine schöne Überraschung hat uns Colin Vuilloud beschert. Er hat in den verschiedenen Disziplinen der Schweizermeisterschaften den zweiten, dritten und vierten Rang belegt.

Ein grosse Bravo und Dankeschön geht an euch alle, Rennfahrer, Begleiter, Zuschauer oder Organisatoren, die zum guten Gelingen dieser Saison 2006 beigetragen haben. Danke auch der Presse, die unseren Sport sowohl in der Zeitung als auch im Radio aufleben lässt.

Ich freue mich auf nächstes Jahr, wenn es wieder heisst: Freiburger Cup 2007!

Jean-Philippe Scaiola





Pierre Moret



Andreas Buchs



Daniel Romanens

Damian Cottier



Dominik Cottier

Andreas Buchs



Benoit Dessibourg

Jean-Philippe Scaiola

# Classement/Rangliste 2006

## Dames-Damen

- |                     |             |
|---------------------|-------------|
| 1. Donzallaz Nicole | Grattavache |
| 2. Brunner Mariette | Plesselb    |
| 3. Lauper Dana      | Plesselb    |



## Juniors-Junioren

- |                   |          |
|-------------------|----------|
| 1. Trachsel Beat  | Plesselb |
| 2. Vuilloud Colin | Romont   |
| 3. Nydegger Björn | Plesselb |



## Messieurs I - Herren I

- |                      |         |
|----------------------|---------|
| 1. Buchs Andreas     | Im Fang |
| 2. Cottier Dominik   | Im Fang |
| 3. Dessibourg Benoit | Romont  |



## Messieurs II - Herren II

- |                    |           |
|--------------------|-----------|
| 1. Purro Daniel    | Alterswil |
| 2. Zbinden Peter   | Alterswil |
| 3. Niquille Pascal | Im Fang   |

## Messieurs III/IV - Herren III/IV

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| 1. Buchs Edy      | Im Fang     |
| 2. Dévaud Daniel  | Grattavache |
| 3. Trachsel Willy | Plesselb    |

## Inter-clubs /Klubklassement

- |                |          |
|----------------|----------|
| 1. Im Fang     | 6075 pts |
| 2. Plesselb    | 5488 pts |
| 3. Grattavache | 4357 pts |



# AFSS Relève nordique

## Rapport de fin de saison 2005-2006

La saison d'entraînements en commun a débuté le 2 septembre 2005 à Marsens par un stage de 2 jours permettant la pratique du ski à roulettes, du VTT et de la marche avec les bâtons. Ce stage, peu fréquenté mais apprécié par les participants, préfigurait le manque d'engouement des clubs pour les entraînements suivants. En effet, malgré la suppression des entraînements hebdomadaires, très peu fréquentés la saison précédente, la préparation automnale et hivernale a mis en évidence la difficulté des clubs à se regrouper pour effectuer des échanges lors de ces rendez-vous mensuels.

Heureusement, malgré ces difficultés, les compétitions hivernales ont été très bien fréquentées par tous les clubs du canton. A l'exception du sprint de Plasselb déplacé au Lac-Noir, les courses se sont déroulées sur les sites prévus grâce à un important engagement des clubs et des centres nordiques.

Quatre demi-journées de cours populaire, destinées aux sportifs ne pratiquant pas la compétition, se sont déroulées aux Monts de Riaz sous le patronage de l'AFSS. La fréquentation moyenne de 13 participants par cours a réjoui les moniteurs. Je pense que de tel cours ont leur raison d'être pour permettre aux populaires d'améliorer leur plaisir sur les lattes étroites.

Le demi-jour hebdomadaire de décharge scolaire, accordé par l'Instruction publique aux cadres d'associations régionales pour leur permettre un entraînement supplémentaire, est une initiative à poursuivre.

Je remercie tous les enfants, les parents, l'encadrement, les stations de ski nordique, ainsi que l'Instruction publique, pour leur engagement à la cause du ski de fond.

Le responsable de la relève :  
Daniel Romanens

Diana Mooser



Sven Buchs, Anaïs Rauber, Sébastien Rauber



# 9 ème Coupe fribourgeoise nordique des enfants

## Classement Inter-clubs

	Points	Coureurs
1 Im Fang	10938	23
2 Plasselb	3749	8
3 Grattavache	2477	8
4 Romont	2001	8
5 Cerniat	1952	4
6 Hauteville	1634	4
7 Riaz	459	3
<b>Total général</b>	<b>23210</b>	<b>58</b>



Gabriela Rauber

Catégories	Classés en				
	2002	2003	2004	2005	2006
Novices filles	1	3	4	4	5
Novices garçons	4	2	6	10	6
OJ I filles	6	2	5	4	4
OJ I garçons	3	9	11	8	7
OJ II filles	4	6	6	3	3
OJ II garçons	4	4	10	11	14
OJ III filles	0	1	4	8	5
OJ III garçons	8	6	5	4	8
Totaux	30	33	51	52	52
	sur	sur	sur	sur	sur
Participants	37	41	56	58	57



## 9ème Coupe fribourgeoise des enfants 2006 nordique 9. Freiburger Kindercup nordisch 2006

### **Novices filles**

1	Neuhaus	Katja	96	Plasselb	510
2	Rauber	Montaine	98	Hauteville	430
3	Mesot	Mélodie	97	Grattavache	370



### **Novices garçons**

1	Murith	Pierre	96	Hauteville	510
2	Scheuner	Oscar	97	Grattavache	440
3	Schuwey	Fabrice	97	Im Fang	420



### **OJ 1 filles (U12)**

1	Blanc	Sylvia	94	Hauteville	510
2	Schuwey	Mylène	95	Im Fang	460
3	Currat	Magalie	95	Grattavache	310



### **OJ 1 garçons (U12)**

1	Egger	James	95	Plasselb	510
2	Buchs	Steve	95	Im Fang	410
3	Schuwey	William	94	Im Fang	400



### **OJ 2 filles (U14)**

1	Rauber	Gabriella	92	Im Fang	520
2	Ruffieux	Malorie	93	Cerniat	440
3	Rauber	Tania	93	Im Fang	310

### **OJ 2 garçons (U14)**

1	Buchs	Carlo	92	Im Fang	470
2	Dousse	Michel	92	Plasselb	450
3	Romagnoli	Yannick	93	Im Fang	375

### **OJ 3 filles (U16)**

1	Rauber	Anaïs	90	Hauteville	510
2	Vuillioud	Aline	91	Romont	420
3	Romagnoli	Ornella	90	Im Fang	400

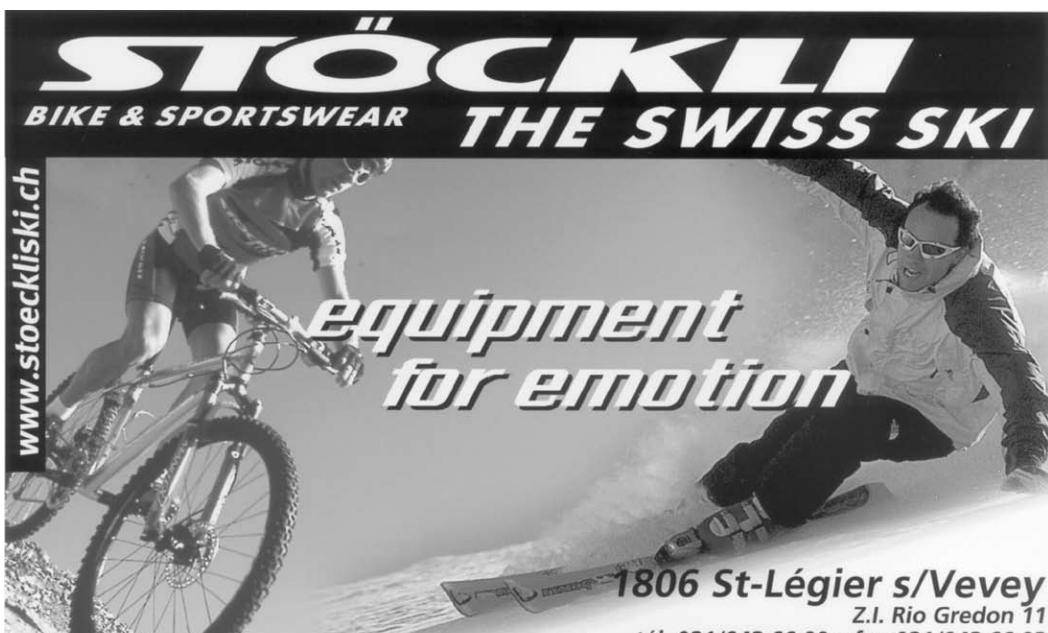
### **OJ 3 garçons (U16)**

1	Egger	Sven	90	Plasselb	510
2	Rauber	Sébastien	90	Im Fang	430
3	Buchs	Sven	91	Im Fang	420

## Tournus organisateurs des championnats fribourgeois Turnus Organisatoren der Freiburger Meisterschaften ALPIN

No FSS SSV-Nr.	Clubs Klubs	Année Jahr			
		198	La Berra, La Roche	2007	
		248	SAS Fribourg	2007	
		252	Châtel-St-Denis	2007	
577	Colombettes Vuadens	2001	297	Bulle	2008
581	Broc	2001	377	Edelweiss Jaun	2008
597	Vudallaz Epagny	2001	387	Grandvillard	2008
671	St. Bernard Remaufens	2002	429	Corjon Montbovon	2009
801	Enney	2002	434	Siviriez	2009
847	Bouloz	2002	517	Mt. Cheseaux Bossonnens	2009
849	Giblousia Villarlod	2003	854	Praroman-Le Mouret	2010
855	Marly	2003	873	St. Silvester	2010
883	Biffé-Botterens	2003	800	Plaffeien	2010
950	St. Martin	2004	568	Schwarzsee	2011
279	Chalamala-Gruyères	2004		Burgo Estavannens	2011
798	Enzian-Berg Schmitten	2005		Flamatt	2011
998	Ependes	2005		Giboulées Grangettes	2012
1112	Villars-sur-Glâne	2005		Rue	2012
1139	Rikiki Chavannes-les-Forts	2006		Schmitten	2012
85	Fribourg	2006		St. Georges-Corminboeuf	2013
163	Treyvaux	2006		Tafers	2013

**STOCKLI**  
*BIKE & SPORTSWEAR*      **THE SWISS SKI**



*equipment  
for emotion*

[www.stoeckliSKI.ch](http://www.stoeckliSKI.ch)

**1806 St-Légier s/Vevey**  
 Z.I. Rio Gredon 11  
 tél. 021/943 66 00 • fax 021/943 66 03  
 stoeckli.vevey@span.ch

Wolhusen • Sörenberg • Heimberg • Wädenswil • Wil/SG • Volketswil • Zuchwil • St-Légier s/Vevey

# Donateurs pour la coupe fribourgeoise

## Spender für den Freiburger Ski-Cup

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2006 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation. Ils recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2006 danken allen Spender, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen und Arbeitsvergaben zu berücksichtigen. Danke !

Maison Page A. SA fournitures de bureaux	Fribourg
Monsieur René Ottoz Au Multicolore-peinture	Bulle
Ebénisterie Doutaz SA	Epagny
Maison André Kolly, menuiserie	La Roche
Maison Glasson J. & A SA aciers	Bulle
Monsieur Louis Perroud, membre d'Honneur	Grattavache
Carrosserie Nyfeler	Bulle
Monsieur Michel Wicky, carreleur	Pringy
Maison Soagesmat SA	Farvagny
Monsieur Gerald Pasquier, garage GP	Epagny
Maison Morard quincaillerie, Succ. C. Chavaillaz	Bulle
Maison Buchs pied & chaussures	Bulle
Maison Nicolas Jaquet SA machines agricoles	La Tour-de-Trême
Garage Moderne SA	Bulle
Moléson Voyages	Bulle
Maison Mecatal, horloges d'Eglise	Broc
Au Logis Ameublement, Antoine Jaquier	Corbières
Monsieur Christophe Baron, Pignon Vert	Bulle
Wit SA International	Vuippens
Monsieur Gilbert Berset & Fils app, ménagers	Riaz-Vaulruz
Monsieur Georges Pharisa, carrosserie de la Gare	Grandvillard
Carrosserie Claude Schindler SA	Bulle
City-Pneu,Boschung SA	Epagny
Garden-Centre de la Gruyère Jean Brönimann SA	La Tour-de-Trême
Carrosserie Perrottet SA	Gumefens
Monsieur Silvio KAESER, laiterie fromagerie	Charmey
Garage-Carrosserie Nino	Plaffeien
Maison Robert Grand & Fils SA Marbre	Bulle
Maison Anne Flore, parfums et senteurs	Bulle
Maison Defferrard SA, menuiserie	La Tour-de-Trême
Maison Polyforce SA	Bulle
Maison Piller & Kratter SA chauffages-sanitaires	Riaz
Garage Kolly SA	Essert
Maison Grisoni-Zaugg SA Entreprise générale	Bulle
Transports publics fribourgeois TPF	Fribourg
Maison Georges Sauteur SA gypserie-peinture	La Tour-de-Trême
Adecco Ressources Humaines SA	Bulle
Carrosserie Claude Pasquier SA	Riaz
Etablissement Cantonal d'Assurances des Bâtiments ECAB	Fribourg
Monte-pente de Corbetta SA	Châtel-st-Denis
Montres André Le Marquand et Side Watch	Bulle
Maison Andrey Transporte AG	St Silvester-Broc
Maison Plaspaq SA	Broc
Maison Grangier SA Meubles + Agencement	Albeuve
Société Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg	Marin

# Donateurs pour la coupe fribourgeoise

## Spender für den Freiburger Ski-Cup

Auto Schweingruber AG garage	Tafers
Monsieur Andre Kolly menuiserie	La Roche
Maison Sagérime SA	Bulle
Maison Glasson Matériaux SA	Bulle
Cibusa révision de citerne SA	Bulle
Maison Despond SA Industrie du bois	Bulle
Scott Sports SA	Givisiez
ENRAF Tanksystem SA	Bulle
Ebénisterie Doutaz SA	Epagny
Maison Nicolas Jaquet SA machines agricoles	La Tour-de-Trême
Monsieur Jacques Menoud entreprise de maçonnerie	Sales
Maison Liebherr Machines SA	Bulle
DR. Urs Schwaller Staenderat	Tafers
Maison B. Yerly ferblanterie	Treyvaux
Monsieur Jean-Marie Loup Auto-Ecole	Bulle
Monsieur Henri Charrière curage des fosses	Sales
Monsieur François Audergon Bureau technique	Bulle
RIBI SA Ingénieurs hydrauliciens	Fribourg
Maison Brandt SA	Bulle
Maison J.A. Glasson SA Aciers	Bulle
Maison Jean Pasquier & Fils SA	Bulle
Maison Samvaz SA	Châtel-st-Denis
Maison Lauper Metallbau AG	Plaffeien
Hansueli Forrer ski-snowboard	Avenches
Télécabine Charmey les Dents Vertes en Gruyères SA	Charmey
Interprofession du Gruyère	Gruyères-Pringy
Maison Holcim granulats et bétons	Bossonnens
Helvécit SA révisions de citerne	Bulle
Maison Monney Pneus J.B. & Fils SA	Bulle
Société des Remontées Mécaniques de La Berra	La Roche
Rauner-Sport Mode AG	Tafers
Skilift Jaun AG	Jaun
Société Touristique Gruyères-Moléson-Vudallaz SA	Moléson
Maison J. Monferini, entrepreneur	Bulle
Remontées Mécaniques Fribourgeoises	Fribourg
M. Willy Moret chronométrage -informatique	Bulle
M. Raphaël Berset Ins.sanitaire-ferblanterie	Bonnefontaine
Hotel-Restaurant Gypsera Fam. Hans Jungo jun.	Lac-Noir
Hotel Restaurant " Le Sapin "	Charmey
Maison Gruyéria Fabrique de Meubles	Bulle
Maison Gremion + Staremburg SA chauffage-sanitaire	Epagny
Maison Dessarzin, électroménager	Bulle
Interprofession du Vacherin fribourgeois	Bulle
RG automobiles S. A.	Bulle
Fleury Opticiens SA	Bulle
Helvetia-Patria Agence de Bulle John Mossu	Bulle
Salewa Sport AG	Herisau
Louis Dupasquier Sport	Vuadens
Café Restaurant La Croix Blanche	La Roche
Boissons Corboz SA	Bulle
Kamer Olivier, Plâtrerie et peinture	La Tour-de-Trême

# Coupe fribourgeoise alpine 2006

Chers amis skieurs,

Il m'est très agréable de vous présenter mon rapport à l'occasion du 20ème anniversaire de la Coupe fribourgeoise. Nous avons eu la chance d'avoir un hiver exceptionnel, dont seul les anciens se souviennent. Malgré cela nous avons dû malheureusement annuler 4 courses. Pour une fois les Nordiques ont été gâtés, car la neige venue très tôt leur a permis de s'entraîner sur nos pistes, et toutes les compétitions ont pu se dérouler aux endroits prévus, ce qui facilite la tâche des organisateurs. Mes remerciements vont aux clubs organisateurs, félicitations au ski-club Enzian pour la parfaite organisation des championnats fribourgeois Alpin, ainsi qu'au SC du Mouret pour la magnifique finale du 12 mars à Charmey.

Le 26 mars 1986 nous organisions pour la 1ère fois la remise de la Coupe à La Roche, coïncidence, 20 ans plus tard nous nous retrouvons à La Roche pour fêter ce jubilé. Avec ses 20 ans la Coupe est devenue majeure, aussi c'est avec une certaine fierté que nous avons pu atteindre les buts que nous nous étions fixés.

En premier lieu, inciter les clubs grâce à l'attribution de subsides, à organiser plus de courses pour les juniors-séniors. Un grand merci à tous ces clubs qui ont fort bien compris le message. En 2ème lieu fidéliser les OJ qui passent en catégorie Juniors. En effet à l'époque, pratiquement le 90% des jeunes arrêtaient la compétition, faute de motivation. Aujourd'hui ce sont pratiquement les 90% qui continuent, cette année ce sont 91 juniors qui ont participé à nos courses. Ceci est très important pour la vie de nos clubs, ce qui nous permet d'amener des nouveaux membres au sein des Associations régionales et à Swiss-ski.

Il est réjouissant de constater que nombre d'entre eux n'hésitent pas à s'impliquer dans les comités de leur club. En effet, sur les 113 compétiteurs qui ont reçu le flocon d'or pour 10 ans de participation et plus à la Coupe, 98 ont fait ou font encore partie des comités des ski clubs. Plusieurs d'entre eux sont d'ailleurs devenus présidents de notre Association. Il s'agit de Dominique Kolly, André Odermatt et Sébastien Dubuis. D'autres figurent au sein de notre comité actuel, ce sont Daniel Romanens, Jean-Philippe Scaiola et Pascal Niquille.

Les organisateurs Jean-Claude Clément et Norbert Pogrielz, ainsi que les coureurs suivants étaient déjà présents le 26 mars 1986 à savoir Frédy Mooser, Markus Brügger, André Odermatt, Claude Kolly, Nicolas et Daniel Bielmann, et surtout Bruno Zbinden, le seul à avoir participé à toutes les éditions. Un grand bravo à ces pionniers du ski.

Cette réussite, nous la devons aussi au fait que nous avons toujours pu récompenser nos coureurs par un magnifique pavillon de prix. Nous avons pu fêter cette année, 1 compétiteur pour 20 ans de participation à la Coupe, à savoir Bruno Zbinden du SC Lac Noir, et 7 compétiteurs pour 10 ans de participation. Il s'agit de Hans Neuhaus du SC Plasselb, Walter Buchs et Samuel Moser du SC Jaun, Frédéric Grandjean du SC Romont, Philippe Currat du SC Grattavache, Daniel Romanens du SC Riaz, et Frédéric Despont du SC Le Mouret.

La remise de prix qui s'est déroulée le 31 mars à La Roche sous l'égide du SC Le Mouret qui a réuni participants restera j'en suis sûr un excellent souvenir pour tous les participants.



Daniel Forrer

La Coupe ne serait rien sans nos généreux donateurs qui nous soutiennent depuis toujours. Remerciements à nos partenaires officiels soit le journal La Liberté, le Sport Toto, la maison Stöckli Ski, ainsi que la Banque Cantonale pour leur générosité légendaire. Merci à nos journalistes sportifs, à vous coureurs pour la sportivité dont vous faites preuve tout au long de nos manifestations, c'est pour moi la plus belle des récompenses.

Bonnes vacances à tous, et préparez-vous à être prêt dans le portillon de départ pour 2007.

Vive le ski fribourgeois.

Jean-Claude Clément



Mooser Fredy



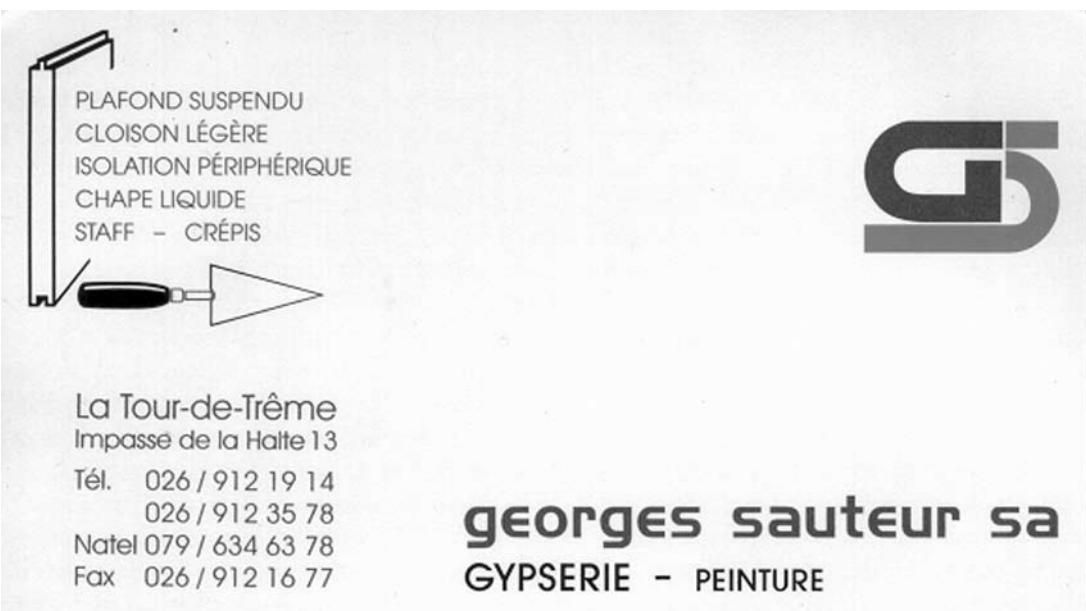
Caroline Braillard



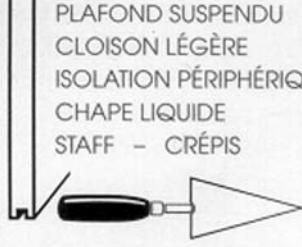
Sophie Pantet



Philippe Rolle



PLAFOND SUSPENDU  
CLOISON LÉGÈRE  
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE  
CHAPE LIQUIDE  
STAFF - CRÉPIS



La Tour-de-Trême  
Impasse de la Halte 13  
Tél. 026 / 912 19 14  
026 / 912 35 78  
Natel 079 / 634 63 78  
Fax 026 / 912 16 77

**georges sauteur sa**  
GYPSERIE - PEINTURE

## Freiburgercup 2006

Der Freiburger Cup feiert sein 20-jähriges Jubiläum und es freut mich sehr, dass ich zu diesem Anlass den Saisonbericht schreiben darf. Auch in dieser Saison stand das Glück an unserer Seite und wir durften einen fantastischen Winter erleben. Trotz allem mussten 4 Rennen abgesagt werden. Die Nordischen Fahrer wurden in diesem Winter sehr verwöhnt. Der Schnee kam sehr früh, was ihnen erlaubte gut trainieren zu können und alle Wettkämpfe nach Plan durchzuführen. Dies erleichterte die Arbeit der Organisatoren natürlich erheblich.

Bedanken möchte ich mich bei allen Skiklubs, die auch in dieser Saison wieder Rennen organisiert haben. Herzliche Gratulation an den Ski Klub Enzian, der eine perfekte alpine Freiburgermeisterschaft auf die Beine gestellt hat und auch an den SC Le Mouret, für die Organisation des wunderbaren Parallelslaloms am 12. März in Charmey.

Am 26. März 1986 organisierten wir zum ersten Mal die Preisverleihung des Freiburger Cups in La Roche. Es ist sicher ein Zufall, wenn wir uns auch 20 Jahre später, zum Jubiläum, in La Roche treffen.. Mit seinen 20 Jahren ist der Freiburgercup nun „volljährig“ und wir sind sehr stolz darauf, dass wir die Ziele, die wir uns vor zwanzig Jahren gesetzt haben auch erreichten konnten.

Erstens sollten die Klubs mit Subventionen motiviert werden mehr Wettkämpfe für die Junioren-Senioren zu organisieren. Ein grosses Dankeschön an alle, die diese Nachricht wohl verstanden haben. Zweitens sollten die JO, die in die Juniorenkategorie übergetreten, so motiviert werden, dass sie auch weiter machen. Vor einigen Jahren hörten 90% der JO mit dem SkirennSport mangels Motivation auf. Heute fahren praktisch 90% der JO mit dem Skifahren weiter. In dieser Saison haben 91 Junioren den Freiburger Cup bestritten. Dies ist sicher sehr wichtig für unser Klubleben und erlaubt uns neue Mitglieder an den Regionalverband und an Swiss Ski zu bringen.

Es ist zudem sehr erfreulich zu sehen, dass sich viele Junioren in ihrem Klub investieren und dessen Vorstand beitreten. Von den 113 Rennfahrern, die die goldene Schneeflocke für 10-jähriges Mitmachen erhalten haben, sind ganze 98 noch in den verschiedenen Klubvorständen vorzufinden. Mehrere unter ihnen wurden sogar Präsident unseres Verbandes. Ich denke da vor allem an Dominique Kolly, André Odermatt und Sébastien Dubuis. Andere sind unserem Vereinsvorstand beigetreten, und zwar Daniel Romanens, Jean-Philippe Scaiola und Pascale Niquille.

Die Organisatoren, Jean – Claude Clément und Norbert Progrielz und die folgenden Rennfahrern waren schon am 26. März 1986 an der ersten Preisverleihung anwesend. Es handelt sich um Frédy Mooser, Markus Brügger, André Odermatt, Claude Kolly, Nicolas und Daniel Bielmann und vor allem Bruno Zbinden, der als einziger alle zwanzig Ausgaben des Freiburger Cups bestritten hat. Ein grosses Bravo an diese Pioniere.

Der Erfolg des Freiburger Cups kommt sicherlich auch daher, dass wir jedes Jahr dank einem riesigen Gabentempel die Rennfahrer reichlich beschenken können. In dieser Saison feiern wir eine Person, die 20 Mal am Freiburger Cup teilgenommen hat. Es handelt sich um Bruno Zbinden (SC Schwarzsee) Zudem konnten 7 Rennfahrer in dieser Saison ihr zehntes Jubiläum feiern. Dies sind Hans Neuhaus (SC Plasselb), Walter Buchs und Samuel Moser (SC Jaun), Frédéric Grandjean (SC Romont), Philippe Currat (SC Grattavache), Daniel Romanens (SC Riaz) und Frédéric Despont (SC Le Mouret)

Die Preisverleihung, die am 31. März unter der Organisation des SC Le Mouret stattgefunden hat, wird sicherlich allen Teilnehmern in bester Erinnerung bleiben.

Ohne die Sponsoren und grosszügigen Spender, die uns seit immer unterstützen, gäbe es den heutigen Freiburger Cup nicht. Ich danke allen unseren offiziellen Partnern wie der Tageszeitung „La Liberté“, dem Sport-Toto, der Firma Stöckli-Ski, und auch der Freiburger Kantonalbank für ihre unendliche Grosszügigkeit. Danke auch an alle Sportjournalisten und Skirennfahrer. Die Sportlichkeit, die immer wieder an unseren Veranstaltungen gezeigt wird, ist für mich die grösste Belohnung!

Schöne Ferien an alle und bereitet euch gut für den Startschuss der Saison 2007 vor.

Es lebe der Freiburger Skisport!

Jean-Claude Clément



Christoph Rauber



**FORRER**  
ski & snowboard service

# Service Location Vente

Un team d'élite  
pour un service  
encore plus performant

Alpin      Board      Nordic

Servicepartner von  
**SWISSSKI**

**Skiservice Forrer**  
Z.I.Ouest  
1580 Avenches  
Tel. 026/675.55.12  
Fax. 026/675.56 12



## CHRONOMETRAGE INFORMATIQUE

www.chronometrage.ch E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

### Willy Moret

1630 Bulle

Tél. 026 / 913 76 14  
Fax 026 / 912 11 11  
Natel 079 / 230 72 60



# Classement/Rangliste 2006

## Dames-Damen

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| 1. Vonlanthen Aline | Le Mouret    |
| 2. Mooser Salomé    | Jaun         |
| 3. Clément Emily    | SAS Fribourg |



## Juniors-Junioren

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 1. Desbiolles Jérôme | Chatel-St-Denis |
| 2. Despont Thierry   | Le Mouret       |
| 3. Horner Alain      | Lac-Noir        |



## Messieurs I - Herren I

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| 1. Rauber Simon  | Le Mouret |
| 2. Forrer Daniel | Lac-Noir  |
| 3. Boschung Rolf | Jaun      |

## Messieurs II - Herren II

- |                    |           |
|--------------------|-----------|
| 1. Monney Olivier  | La Roche  |
| 2. Mooser Fredy    | Lac-Noir  |
| 3. Rauber Benjamin | Le Mouret |

## Messieurs III - Herren III

- |                   |           |
|-------------------|-----------|
| 1. Rolle Philippe | Le Mouret |
| 2. Giroud Georges | La Roche  |
| 3. Thalmann Paul  | Lac-Noir  |



## Inter-clubs / Klubklassement

- |              |           |
|--------------|-----------|
| 1. Lac Noir  | 11976 pts |
| 2. Le Mouret | 10143 pts |
| 3. Jaun      | 6418 pts  |





## 9ème Coupe Fribourgeoise des Enfants 2006 - Alpin

Cette hiver 2005 – 2006 restera certainement dans toutes les mémoires. Il alimentera également les références météorologiques et les statistiques hivernales.

Ces conditions exceptionnelles ont certes facilité le travail des organisateurs, mais la mise sur pied d'une manche de la Coupe des Enfants n'est pas chose facile vue le nombre imposant de participants. J'aimerais donc remercier les ski-club de Broc, Chalamala Gruyères, Treyvaux, Fribourg et Le Mouret ainsi que les stations de Jaun, Moléson, La Berra et Charmey qui ont assuré avec brio le bon déroulement de ces compétitions.

En ce qui me concerne, cette saison qui s'achève restera également dans ma mémoire puisqu'elle était ma dernière en temps que responsable de la Coupe fribourgeoise des Enfants.

Ce n'est pas uniquement la perspective d'avoir, les prochains hivers, un plus de temps à disposition qui me réjouis, mais surtout d'avoir passé, durant ces six dernières années, des excellents moments en compagnie de gens fabuleux qui ont toujours œuvré dans le but d'apporter du plaisir à des enfants qui étaient réceptifs à cette générosité et qui, j'en suis persuadé sauront aussi un jour transmettre le message reçu.

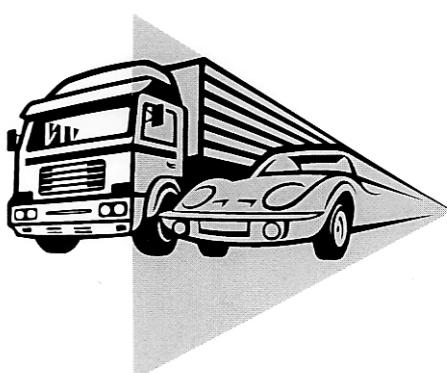
Je quitte donc cette fonction avec le même plaisir que le jour où je l'ai accepté des mains de Claude Ruffieux plus connu sous le nom de Cacao et je crois que c'est le bon moment de transmettre à mon successeur cette Coupe qui marche bien, mais où il y certainement encore plein de choses à améliorer.

Avant de tirer un trait sur six hivers passés sur les pistes fribourgeoises, j'aimerais remercier tous les acteurs qui permettent à cette manifestation d'évoluer et là je pense aux entraîneurs de club, aux ski-club, aux stations fribourgeoises qui mettent tout en œuvre pour promouvoir notre sport, aux parents, à Willy Moret qui met à notre disposition toutes ses compétences de chronométreur, à la Banque Cantonale de Fribourg partenaire de notre association, à Intersport sponsor. Un merci tout spécial à Castella Sport qui est également sponsor de la Coupe Fribourgeoise des Enfants depuis neuf ans après l'avoir été durant six ans pour la Coupe Gruyérienne des Enfants.

Et pour terminer je remercie les enfants qui nous font vivre des moments extraordinaires avec leur insouciance, leur motivation et leur joie et qui sont bien évidemment les acteurs principaux de cette coupe.

Merci à tous de m'avoir procuré autant de plaisir.

Pour le comité de l'AFSS  
Jean-Paul Rime



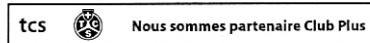
**CARROSSERIE  
CLAUDE  
PASQUIER S.A.**

FOUR À CAMIONS  
ET VOITURES  
STATION DE LAVAGE

Rue de l'Industrie 3 - CP 31 - CH-1632 Riaz

Tél. 026 919 63 90  
Fax 026 919 63 99

[info@carrosserie-pasquier.ch](mailto:info@carrosserie-pasquier.ch)  
[www.carrosserie-pasquier.ch](http://www.carrosserie-pasquier.ch)



## 9. Freiburger Kindercup alpin 2006

Der Winter 2005 – 2006 war ein Winter, der sicherlich allen im Gedächtnis bleiben wird. Und auch auf die Winterstatistiken der Meteorologen wird er sicher seinen Einfluss nehmen.

Die aussergewöhnlichen Bedingungen haben zwar die Arbeit der Organisatoren erleichtert, aber einen Lauf für einen Freiburger Kindercup zu organisieren ist keine einfache Aufgabe, betrachtet man die beeindruckende Zahl an Teilnehmern. Ich möchte daher den Skiclubs von Broc, Chalamala Gruyères, Treyvaux, Freiburg und Le Mouret, sowie den Stationen Jaun, Moléson, La Berra und Charmey danken, die mit Engagement den guten Verlauf der Rennen garantiert haben.

Was mich betrifft, so wird die vergangene Saison ebenfalls in meinem Gedächtnis verankert bleiben, da sie meine letzte Saison als Verantwortlicher des Freiburger Kindercups gewesen ist.

Nicht nur die Aussicht auf ein bisschen mehr Zeit die nächsten Winter erfüllt mich mit Freude, sondern auch die Erinnerung an die letzten sechs Jahre, in denen ich wunderbare Momente in Gesellschaft von tollen Leuten erleben durfte; Leute, die immer für das Ziel gearbeitet haben, den Kindern eine Freude zu machen. Und ich bin überzeugt davon, dass die Kinder diese Grosszügigkeit schätzen gelernt haben und sicherlich eines Tages diese Erfahrungen weitergeben werden.

Ich gebe daher meine Funktion mit derselben Freude ab, mit der ich sie aus den Händen von Claude Ruffieux, besser bekannt unter dem Namen Cacao, übernommen habe. Ich denke, dass es ein guter Moment ist, diesen Cup an meinen Nachfolger weiterzugeben. Und obwohl alles gut läuft, gibt es sicherlich noch viele Dinge zu verbessern.

Bevor ich nun einen Strich ziehe unter sechs Winter auf den Freiburger Pisten, möchte ich allen Akteuren danken, die es dieser Veranstaltung erlauben sich zu entwickeln, und ich denke hierbei vor allem an die Trainer der Clubs, die Organisatoren der Skiclubs und an unsere Freiburger Skistationen, die alles tun, um unseren Sport zu fördern, an die Eltern, an Willy Moret, der uns seine gesamte Kompetenz als Zeitnehmer zur Verfügung stellt, an die Freiburger Kantonalbank, die Partnerein unserer Vereinigung ist, und an unseren Sponsor Intersport. Ein ganz besonderes Dankeschön gilt Castella Sport, die ebenfalls seit neun Jahren Sponsor des Freiburger Kindercups sind, nachdem sie zuvor sechs Jahre lang den Gruyére Kindercup unterstützt haben.

Und zum Schluss danke ich den Kindern, die uns ganz besondere Momente erleben lassen mit ihrer Unbekümmertheit, ihrer Motivation und ihrer Freude und die selbstverständlich die Hauptakteure dieses Cups sind.

Vielen Dank an alle, dass ich so grosse Freude erleben durfte.

Für das Komitee des FSSV  
Jean-Paul Rime  
Übersetzung : Heidi Schweizer



**REMION +  
TAREMBERG SA**  
+ MAÎTRISE FÉDÉRALE +

chauffage - sanitaire - construction et tubage de cheminée  
adduction d'eau - service-après-vente

Les Prays  
1664 Epagny  
Tél. 026/921 83 83  
Fax 026/921 83 89

Rte Part-Dieu 17  
1630 Bulle  
Tél. 026 912 42 47  
starembert@com.mcnet.ch

## 9ème Coupe fribourgeoise des Enfants 2006 - Alpin 9. Freiburger Kindercup alpin 2006

### Schtroumpfettes 1997 - 1998

- 1.- Nathalie Rauber
- 2.- Marie Monney
- 3.- Noémie Kolly

### Schtroumpfs 1997 - 1998

- 1.- Guillaume Perrottet
- 1.- Julien Remy
- 3.- Vincent Nikles

### Minimes filles 1995 - 1996

- 1.- Naomi Mooser
- 2.- Nicole Schnetgöke
- 3.- Vanessa Valenzano

### Minimes garçons 1995 - 1996

- 1.- Kevin Fasel
- 2.- Baptiste Kolly
- 3.- Antoine Perrottet

### OJ 1 filles 1993 – 1994

- |                 |                       |                 |
|-----------------|-----------------------|-----------------|
| Edelweiss Jaun  | 1.- Andrea Thürler    | Edelweiss Jaun  |
| Châtel-St-Denis | 2.- Audrey Chaperon   | Châtel-St-Denis |
| La Berra        | 3.- Sierra Schorderet | Châtel-St-Denis |

### OJ 1 garçons 1993 – 1994

- |                |                     |                 |
|----------------|---------------------|-----------------|
| Broc           | 1.- Marc Mooser     | Edelweiss Jaun  |
| Edelweiss Jaun | 2.- Alain Bossel    | Vudallaz Epagny |
| Edelweiss Jaun | 3.- Thilo Schweizer | Vudallaz Epagny |

### OJ 2 filles 1991 – 1992

- |                 |                     |                |
|-----------------|---------------------|----------------|
| Edelweiss Jaun  | 1.- Corinne Mabboux | Charmey        |
| Schwarzsee      | 2.- Leticia Mooser  | Edelweiss Jaun |
| Châtel-St-Denis | 3.- Anja Mooser     | Edelweiss Jaun |

### OJ 2 garçons 1991 – 1992

- |            |                          |                |
|------------|--------------------------|----------------|
| Schwarzsee | 1.- Quentin Brodard      | Treyvaux       |
| La Berra   | 2.- Mathieu Eggertswyler | Le Mouret      |
| Broc       | 3.- Stefan Buchs         | Edelweiss Jaun |



photo Claude Haymoz/La Gruyère

# Highlights 2005/06



## Eine Bronzene, die Gold wert ist. Une médaille de bronze qui vaut de l'or

Doris Trachsel, SC Plasselb, gewann an den Schweizer Meisterschaften über 30 km die bronzene Auszeichnung, nachdem sie über 10 km Klassisch und in der Verfolgung jeweils Platz 4 belegte sowie Platz 5 im Sprint.

**Swisscom-Cup Gesamtsiegerin vor Rochat, Michol 3. und Leonardi 4.**

Sämtliche Resultate der Saison 2005/06 aus der Homepage: [www.doris-trachsel.ch](http://www.doris-trachsel.ch)

Datum:	Rennen:	Rang:
25. März 2006	SM Goms Langdistanz 30 km Massenstart frei	3.
23. März 2006	SM Goms Verfolgung (5 km kl/5 km sk)	4.
22. März 2006	SM Goms Sprint frei	5.
19. März 2006	Swiss-Cup Lötschental 10 km Massenstart klassisch	2.
18. März 2006	Swiss-Cup Lötschental Sprint klassisch	1.
12. März 2006	Engadiner Skimarathon	8.
2. März 2006	SM Goms 10 km klassisch	4.
28. Februar 2006	34. Gommerlauf Goms 25 km Massenstart frei	1.
19. Februar 2006	Swiss-Cup Marbach 5 km frei	4.
18. Februar 2006	Swiss-Cup Marbach Sprint frei	1.
12. Februar 2006	COC-Cup Santa Maria Maggiore 15 km Massenstart frei	15.
4. Februar 2006	U23-WM Kranj Doppelverfolgung (7.5km kl / 7.5km sk)	20.
2. Februar 2006	U23-WM Kranj 10 km klassisch	22.
15. Januar 2006	WC Val di Fiemme Staffel	7.
8. Januar 2006	COC-Cup St.Ulrich 10 km Massenstart frei	12.
7. Januar 2006	COC-Cup St.Ulrich 5 km klassisch	11.
30. Dezember 05	Nachtsprint Adelboden frei	3.
28. Dezember 05	Swiss-Cup Campra 10 km Massenstart klassisch	2.
27. Dezember 05	Swiss-Cup Campra 5 km frei	5.
18. Dezember 05	COC-Cup Campra 10 km Massenstart klassisch	13.
17. Dezember 05	COC-Cup Campra 5 km frei	25.
15. Dezember 05	COC-Cup Olten Sprint frei	21.
11. Dezember 05	COC-Cup Toblach 10 km frei	20.
10. Dezember 05	COC-Cup Toblach 5 km klassisch	8.
3. Dezember 2005	"Rund um Pontresina" Pontresina 5 km klassisch	4.
30. November 05	City Sprint Luzern frei	9.
23. Oktober 2005	WC Düsseldorf Teamsprint frei	18.
22. Oktober 2005	WC Düsseldorf Sprint frei	49.

## Schöne Erfolge konnten auch folgende LäuferInnen verbuchen:

**Nicole Donzallaz**, 1981, SC Grattavache

### Schweizermeisterschaften

- 9. Rang über 30 km klassisch
- 17. Rang Verfolgung

**Champ. suisses romands: 1ère**



**Vuilloud Colin**, 1988, SC Gliss R Club, Romont:

### Championnats suisses U 18 :

- 2ème 15 km
- 3ème poursuite
- 4ème sprint

**Champ. suisses romands: 4ème**

Swisscom-Cup Gesamtwertung U18 : 4. Rang



**Trachsel Beat**, 1986, SC Plasselb

### Schweizermeisterschaften U20:

- 14. Rang über 30 km klassisch

**Swisscom Cup Gesamtwertung U20:** 14. Rang

**SSM-Meister**



**Andreas Buchs**, 1981, SC Im Fang

### Schweizermeisterschaften:

- 11. Rang im Sprint
- 30. Rang über 50 km

**Transjurassienne:** 17. Rang über 76 km (2. Schweizer)

Swisscom Cup Gesamtwertung: 27. Rang (14. Gesamtrang im Sprint)



**Egger Sven**, Jg. 1990, SC Plasselb:

Derzeit der erfolgreichste Nachwuchsläufer, dicht gefolgt von Sebastian Rauber, SC Hochmatt Im Fang.

Einige Resultate von Sven Egger:  
13. Rang bei den SM U16 über 7.5 km  
Ein 14. und ein 15. Rang bei nationalen Wettkämpfen  
16. Rang bei der Helvetia Patria Nordic Trophy



### Biathlon:

**Kilchenmann Caroline**, 1984, SC Im Fang. Dank den guten Resultaten bei den Europameisterschaften schaffte sie den Sprung in das C-Kader von Swiss Ski.

On ne vous cachera pas  
qu'elle a un toit en acier.



Opel. Des idées fraîches  
pour de meilleures voitures.



Astra TwinTop 1.8 (140 ch), consommation mixte (99/100/CE) 7,7 l/100 km,  
émissions de CO<sub>2</sub> 185 g/km (ø nat. 200 g/km), cat. de rendement énergétique C

[www.opel.ch](http://www.opel.ch)

- A la fois cabriolet élégant et coupé sport
- Vraie 4 places
- Toit repliable en acier en trois parties résolument novateur
- Fonction Easy Load
- Capacité du coffre 440/205 l (toit fermé/ouvert)
- Climatisation
- Régulateur de vitesse
- Système actif de protection en cas de tonneau

- Programmélectronique de stabilité ESP®Plus
- Projecteurs bi-xénon directionnels adaptatifs (AFL) sur demande
- Moteurs de 140 à 200 ch
- Moteur diesel équipé de série d'un filtre à particules sans entretien
- Astra TwinTop dès CHF 36'250.– (Enjoy 1.8, 140 ch)
- [www.astra-twintop.ch](http://www.astra-twintop.ch)

**Le nouveaux modèles vous attendent pour un essai en toute liberté.**

**Centre Automobiles  
Fribourg**

**Automobiles Belle-Croix SA**  
1752 Villars-sur-Glâne – Tél. 026 409 76 66

**Auto Schweingruber AG**  
1712 Tafers – Tel. 026 494 17 50

**Champ Olivier AG**  
3280 Murten – Tel. 026 670 41 63

# Le Grand Prix Migros

**La plus grande course de ski en Europe pour les jeunes entre 8 et 15 ans (1998-1991). 13 courses de qualification organisées à travers toute la Suisse et une grande finale en fin de saison à Wengen/Grindelwald.**

**Europas grösstes Skirennen für Jugendliche zwischen 8 und 15 Jahren (Jahrgänge 1991-1998). 13 Qualifikationsrennen in der ganzen Schweiz und das Finale am 08. und 09. April 2006 in Wengen/Grindelwald.**

Hier die besten Resultate der Freiburger/Innen:

**Les Crosets**

Knaben Jg. 1998/1997

**1. Perrottet Guillaume 1997 Gummefens**

Knaben Jg. 1996

**1. Perrottet Antoine 1996 Gummefens**

Mädchen Jg. 1995

2. Pachoud Mélanie 1995 Bossonnens

Knaben Jg. 1993

**1. Bugnard Pierre 1993 Charmey (Gruyère)**

**Schönried**

Knaben Jg. 1998/1997

**1. Schafer Frank 1998 Plaffeien**

Mädchen Jg. 1996

2. Mooser Naomi 1996 Jaun

Knaben Jg. 1996

2. Thalmann Michel 1996 Plaffeien

3. Schuwey Loris 1996 Jaun

Knaben Jg. 1995

3. Marro Alexandre 1995 Marly

Mädchen Jg. 1994

2. Stucki Sandra 1994 Zumholz

Knaben Jg. 1994

2. Lötscher Kevin 1994 Zumholz

Mädchen Jg. 1993

**1. Thürler Andrea 1993 Jaun**

Mädchen Jg. 1992

**1. Thalmann Alexandra 1992 Schwarzsee**

3. Lötscher Melanie 1992 Schwarzsee

Knaben Jg. 1992

3. Thalmann Dominik 1992 Schwarzsee

Knaben Jg. 1991

1. Lanz Kevin 1991 Ried B. Kerzers

2. Zbinden Marco 1991 Plaffeien

**Les Diablerets**

Mädchen Jg. 1998/1997

2. Martinson Kim 1997 Fribourg

3. Monney Marie 1997 Châtel-St-Denis

Knaben Jg. 1998/1997

2. Nikles Vincent 1997 Marly

Mädchen Jg. 1996

**1. Valenzano Vanessa 1996 Châtel-St-Denis**

2. Meyer Célia 1996 Châtel-St-Denis

3. Yerly Sophie 1996 Treyvaux

Knaben Jg. 1996

**1. Richoz Maxime 1996 Châtel-St-Denis**

2. Meuwly Quentin 1996 Essert

3. Zosso Lucas 1996 Marly

Mädchen Jg. 1995

2. Schorderet Emilie 1995 Arconciel

3. Bussard Malika 1995 Vuadens

Knaben Jg. 1995

2. Martinson Yann 1995 Fribourg

Mädchen Jg. 1993

**1. Nikles Florence 1993 Marly**

Knaben Jg. 1993

3. Mooser Marc 1993 Jaun

Mädchen Jg. 1991

**1. Martinson Billie 1991 Fribourg**

2. Brodard Maryline 1991 Arconciel

Knaben Jg. 1991

2. Rolle Valentin 1991 Praroman-Le Mouret

3. Michel Loïc 1991 Châtel-St-Denis

**Adelboden**

Mädchen Jg. 1998/1997

**1. Rauber Nathalie 1997 Jaun**

Knaben Jg. 1995

2. Mooser Luca 1995 Charmey

Mädchen Jg. 1991

3. Mooser Leticia 1991 Jaun

# Le Grand Prix Migros

Grindelwald / Wengen Final

Riesenslalom

Mädchen Jg. 1998/1997

**1. Rauber Nathalie 1997 Jaun**

Mädchen Jg. 1996

10. Mooser Naomi 1996 Jaun

Knaben Jg. 1996

8. Perrottet Antoine 1996 Gumevens

Mädchen Jg. 1993

6. Nikles Florence 1993 Marly

Knaben Jg. 1993

5. Thalmann Reto 1993 Plaffeien

Mädchen Jg. 1992

**1. Thalmann Alexandra 1992 Schwarzsee**

Knaben Jg. 1991

5. Zbinden Marco 1991 Plaffeien

8. Lanz Kevin 1991 Ried B. Kerzers

Combi Race

Mädchen Jg. 1998/1997

4. Rauber Nathalie 1997 Jaun

Mädchen Jg. 1996

10. Mooser Naomi 1996 Jaun

Mädchen Jg. 1994

9, Stucki Sandra 1994 Zumholz

Mädchen Jg. 1993

6. Thürler Andrea 1993 Jaun

7. Nikles Florence 1993 Marly

Mädchen Jg. 1992

**1. Thalmann Alexandra 1992 Schwarzsee**

Knaben Jg. 1991

8. Zbinden Marco 1991 Plaffeien



**Alexandra Thalmann, Jg. 1992 SC Schwarzsee**

Die erfolgreichste JO- Fahrerin der Saison.  
An den Jugend-SM belegte sie Rang 4 in der Abfahrt  
und im Super-G, Rang 5 im RS und Rang 8 im SL.  
Sie gewann die SSM- und Walliser  
Jugendmeisterschaften im RS

Auch Marine Oberson, Jg. 1991 von SC Alpina  
Bulle belegte bei den Jugend-SM die guten Plätze 8  
(RS) und 15 (SL).

1630 BULLE

[www.gruyeria.ch](http://www.gruyeria.ch)

**GRUYERIA**  
AGENCEMENT FABRIQUE DE MEUBLES DECORATION

## Les Juniors couronnés de succès

### Die erfolgreichsten Junioren:

#### Yoan Jaquet, 1988, SC Vudallaz-Epagny

##### Swiss-Cup

- 13. Rang im Gesamtklassement (Junioren I+II)

##### Junioren Schweizermeisterschaften:

- 9. Rang in der Abfahrt
- 13. Rang im Slalom

##### Schweizermeisterschaften Elite:

- 19. Rang im Riesenslalom
- 21. Rang im Slalom

#### Valérie Bugnard, 1990, SC Dents Vertes Charmey

##### Championnats suisses Juniors I:

- 7ème en géant
- 7ème au Slalom
- 9ème au Super-G
- 17ème à la décente

##### Swiss-Cup

- 14. Rang im Gesamtklassement (Junioren I)

#### Maïc Niquille, 1990, SC Dents Vertes Charmey

##### Championnats suisses Juniors I:

- 12ème au Super-G
- 10ème au Slalom

##### Swiss-Cup

- 15. Rang im Gesamtklassement (Junioren I)

Schöne Erfolge bei nationalen- und bei FIS-Rennen konnten auch die Läufer vom SC Schwarzsee, **Lötscher Sven**, 1990, und **Alain Horner**, 1988, verbuchen:

Heribert Rappo



**DESSARZIN**  
ELECTROMENAGER

Vente et réparations  
Rue de Vevey 45  
**1630 Bulle**

**Frédéric Dessarzin**  
Chef d'entreprise

Tél. 026 912 55 69  
Fax 026 912 45 46  
[dess@websud.ch](mailto:dess@websud.ch)  
[www.dess.ch](http://www.dess.ch)

*la grande famille...  
du tout ménage.*



## AFSS / FSSV

## Comité / Vorstand

2005 / 2006

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Philippe ZBINDEN Route du Vany 4 1725 Posieux	Président Präsident	079-463 72 27			course@afss.ch philippe.zbinden @zbinden-posieux.ch
Heribert RAPPO Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg	Président suppl. Stv. Präsident	026-424 54 02 079-232 82 54	026-305 23 11	026-305 23 01	rappohe@fr.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 46 1636 Broc	Coupe Fribourgeoise Freiburger Cup	026-921 13 18 079-708 51 63			jce-ct@bluewin.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026-927 23 35	026-927 11 53		pascal.niquille @raiffeisen.ch
Ouvert / Offen	Alpin				
Jean-Philippe SCAIOLA La Corbaz 62 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026-912 59 19 079-315 92 44			jpscaiola@hotmail.com
Jean Paul RIME Clos de la Chapelle 385 1661 Le Pâquier	Coupe des enfants Kindercup	026-912 56 27			j-paul.rime @bluewin.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 15 1633 Marsens	Relève Nachuchs	026-915 35 80 079-437 57 39			romanens.philipona @telesonique.net
Thomas VON GUNTEN Ch. Primevères 9 1700 Fribourg	Snowboard	026-424 26 58 077-406 46 06			t.vongunten @gmail.com
Cédric LIARD Chemin de la Cote 8 1680 Romont	Marketing	026-652 11 21 078-787 59 06			cedricliard @hotmail.com
Philippe ZBINDEN Route du Vany 4 1725 Posieux	Président Relations Presse	079-463 72 27			course@afss.ch philippe.zbinden @zbinden-posieux.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Es Mottes 1784 Cournillens	Secrétariat Sekretariat	079-626 72 31	026-494 17 50	026-494 10 50	e.schweingruber @tele2.ch



**AFSS / FSSV      Commissions permanentes / Kommissionen      2005 / 2006**

<b>Nom/adresse Name/Adresse</b>	<b>Fonction Funktion</b>	<b>Tel privé Tel privat</b>	<b>Tel prof. Tel Büro</b>
André ODERMATT Au Crêt 220 1643 Gumevens	Journal	079-287 12 37	026-919 15 11 andre.odermatt@tanksystem.com
Fabienne GENOUD Rte du Lavapesson 25 1763 Grange-Paccot	Secrétariat/traduction Sekretariat/ Uebersetzung	077-407 09 49	geftim@freesurf.ch
Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	026-917 82 65	
Daniel FORRER Route de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Relève alpine Nachwuchs	026-675 29 34	

**AFSS / FSSV      Organe de contrôle / Kontrollorgan      2005 / 2006**

<b>Nom / Adresse Name / Adresse</b>	<b>Tel privé Tel privat</b>
Beat Egger Panoramastrasse 65 1712 Tafers	026-494 06 37
Bertrand Romagnoli Le Sapex 57 1637 Charmey	026-927 39 15
Jean -Francois Redard La Fonjalla 1663 Pringy	026-921 22 75



# Devenez membres bienfaiteurs Werden Sie Gönnermitglied

Devenez membres bienfaiteurs et soutenez ainsi notre relève qui assure l'avenir à notre association. Avec votre soutien régulier vous nous aidez à alimenter le fonds de soutien à la relève créé sur la base d'un montant provenant de la fortune de l'AFSS. Avec votre don, vous contribuez principalement à aider les jeunes talents fribourgeois dans cette école de vie qu'est le sport de compétition.

Le fonds de soutien est destiné à soutenir financièrement des jeunes sportifs de pointe ou des talents qui, sur la base de leurs résultats, présentent d'excellentes perspectives d'avenir.

Le but de ce soutien est de venir en aide à des sportifs afin d'obtenir les conditions favorables de préparation ou de participation à des compétitions de haut niveau. L'aide est destinée, notamment, à couvrir des dépenses telles que :

- frais d'études ou de formation occasionnés spécialement par l'activité sportive (cours spéciaux ou de ratrappage, gymnase de sport etc.) ;
- frais de déplacement et d'hébergement pour des entraînements ou des compétitions;
- frais de matériel et d'équipement ;
- frais d'assistance sportive et médicale ;

Les membres bienfaiteurs recevront 2 fois par année le journal officiel de l'AFSS. Ils seront listés sur le journal, sur le site [www.afss.ch](http://www.afss.ch) et invités à l'assemblée annuelle des délégués de l'AFSS.

Werden Sie Gönnermitglied und fördern damit den Nachwuchs, der die Zukunft unseres Verbandes sicherstellt. Mit Ihrer regelmässigen Unterstützung helfen Sie mit, den vom FSSV mit einem namhaften Betrag aus dem Verbandsvermögen geschaffenen Unterstützungsfonds für den Nachwuchs zu äufnen. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie wesentlich dazu bei, jungen Freiburger Talenten zum Durchbruch zu verhelfen und nicht zuletzt ermöglichen Sie jungen Sportler und Sportlerinnen ein wertvolles Stück Lebensschulung.

Der Unterstützungsfonds wird verwendet, um junge Spitzensportler oder Talente, die aufgrund ihrer Erfolge hervorragende sportliche Zukunftsaussichten aufweisen, finanziell zu unterstützen. Mit der Hilfe soll bezweckt werden, den Sportlern günstige Bedingungen zur Teilnahme an Wettkämpfen von hohem Niveau und für deren Vorbereitung zu ermöglichen. Sie ist insbesondere zur Verwendung folgender Ausgaben bestimmt:

- Studien- oder Ausbildungskosten, die speziell durch die sportliche Tätigkeit entstehen (spezielle Kurse, Nachholkurse, Sportgymnasium, usw.);
- Reise- und Übernachtungskosten für Training und Wettkampf;
- Material- und Ausrüstungskosten;
- Sporttechnische- und medizinische Betreuung.

Die Gönnermitglieder erhalten das Verbandsjournal, das jährlich 2x erscheint. Sie werden auf der Website [www.fssv.ch](http://www.fssv.ch) sowie im Journal aufgeführt und zur jährlichen Delegiertenversammlung eingeladen.

## Contributions annuelles / Jahresbeitrag:

Entreprises et sociétés / Gesellschaften, Firmen	Fr. 200.—
Couples / Gönnerpaar	Fr. 100.—
Membre individuel / Einzelgönner	Fr. 60.—

**S'inscrire svp. à l'une des adresses suivantes.**

**Anmeldung bitte an eine der folgenden Adressen zustellen.**

Heribert Rappo, Président suppléant  
Rte de Beaumont 18  
1700 Fribourg  
Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01

Philippe Zbinden, Président  
Rte de Bel-Air 56  
1723 Marly  
Tel. 026 430 03 58

Jean Claude Clément, vice-Président  
Rue du tir 20  
1636 Broc  
Tel. 026 921 13 18

## Presse / Radio

Nom/adresse Name/Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
<b>Freiburger Nachrichten</b> Sportredaktion Bd de Péralles 42 1700 Fribourg	Guido Bielmann	026-426 47 47	026-426 47 40	fn.sport@freiburger-nachrichten.ch
<b>La Liberté</b> Rédaction sportive Bd de Péralles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Georges Blanc (nordique) Pascal Dupasquier	026-426 44 27 026-426 44 30 026-426 44 29	026-426 44 00	pam@laliberte.ch g.blanc@laliberte.ch p.dupasquier@laliberte.ch
<b>La Gruyère</b> Rédaction sportive Rue de la Léchère 10 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Alain Sansonnens	026-919 69 00	026-919 69 01	karine.allemann@lagruyere.ch alain.sansonrens@lagruyere.ch
<b>Radio Fribourg SA</b> Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Alain Thévoz Bernardin Allemann	026-347 34 66	026-347 34 97	sports@radiofr.ch
<b>Radio Freiburg AG</b> Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Barbara Colpi	026-347 34 01	026-347 34 96	redaktion@radiofr.ch
<b>Journaliste libre</b> Pierre-Henri Bonvin 1651 Villarvolard		026-915 27 45	026-915 27 50	
<b>Gilles Liard</b> Les Roubattes 13 1625 Sâles		026-917 82 65		
<b>Berner Zeitung</b> « Kanton Freiburg » Dammweg 9 Nordring 3013 Bern	Edgard Fahrni	031-330 37 73	031-330 37 30	berner@bernerzeitung.ch
<b>La Glâne</b> Rédaction sportive La Foliaz 1691 Villarimboud		026-653 29 29	026-653 21 48	
<b>Cableconcept</b> 1400 Yverdon <b>Cabletxt (page 240)</b>	Emmanuel Beck			emmanuel.beck@cablecom.ch

## Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS/Informationen für Inserenten

**Clôture de la rédaction du journal de l'AFSS no 17, 1 Nov 2006  
Redaktionsschluss am 1. November 2006 für das FSSV-Organ Nr. 17**

<b>Edition :</b>	<b>bi-annuelle</b>	- mai/juin, pour l'assemblée des délégués
<b>Ausgabe:</b>	<b>Halbjährlich</b>	- oct/nov, pour la conférence des Présidents
		- Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung
		- Okt/Nov, für die Präsidentenkonferenz

**Tirage :** ~ 500 exemplaires  
**Auflage:** ~ 500 exemplare

<b>Tarifs : Preise :</b>	<b>1 page/Seite A4</b>	<b>~180 x 240 mm</b>	<b>Fr. 300.-</b>
	<b>1/2 page/Seite</b>	<b>~180 x 120 mm ~90 x 240 mm</b>	<b>Fr. 150.- Fr. 150.-</b>
	<b>1/4 page/Seite</b>	<b>~180 x 60 mm ~90 x 120 mm</b>	<b>Fr. 100.- Fr. 100.-</b>

*Rabais pour 2 éditions 20%  
20% Rabatt für 2 Ausgaben*

**Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung**

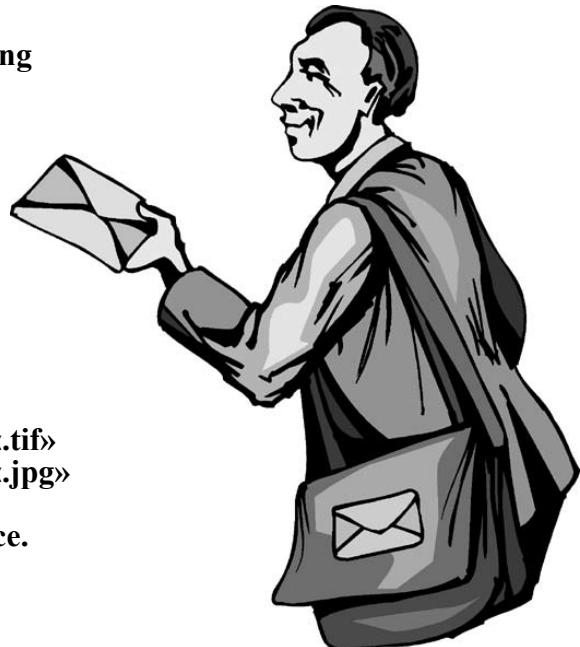
**Envoyer à:**  
**André Odermatt**  
**Au Crêt 220**  
**1643 Gumevens**

**Mobile: 079-287 12 37**  
**andre.odermatt@tanksystem.com**

**Format :**  
- image/papier ... scanner      - fichier électronique «.tif»  
- fichier électronique «.bmp»      - fichier électronique «.jpg»

**Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.**

**Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.**



**Veuillez communiquer tous changements d'adresse à:  
Bitte teilen Sie Ihre Adressänderung an:**

Emerith SCHWEINGRUBER      Secrétariat  
Es Mottes      Sekretariat  
1784 Cournillens

079-626 72 31    026-684 22 62

e.schweingruber  
@tele2.ch

Un grand merci à tous nos sponsors!  
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren!  
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Verträgen.

## Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Co-Sponsor



Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants  
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

**PILLER & KRATTER SA**  
chauffage - sanitaire - toitures  
1632 Riaz

Tél. 026/ 912 98 04  
Natel. 079/ 230 50 37



**STÖCKLI**  
**THE SWISS SKI**

**1806 St-Légier s/Vevey**  
Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski  
Sponsor des Freiburger Skicups

## Annonce imprimerie



**Banque Cantonale de Fribourg**  
**Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener

Partenaire officiel  
de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard

Offizieller Partner  
Des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes